

**О подписании проектных соглашений по технической помощи в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия в рамках Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о техническом сотрудничестве от 26 ноября 1997 года**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 22 августа 2003 года N 847

      В целях реализации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о техническом сотрудничестве от 26 ноября 1997 года Правительство Республики Казахстан постановляет:   
      1. Одобрить прилагаемые проекты проектных соглашений по технической помощи в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия (далее - проектные соглашения):   
      1) "Создание модельных структур содействия экономическому развитию в избранных регионах";   
      2) "Фонд исследований и специалистов".   
      2. Министру иностранных дел Республики Казахстан Токаеву Касымжомарту Кемелевичу подписать вышеуказанные проектные соглашения в форме обмена нотами.   
      3. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*Премьер-Министр*   
*Республики Казахстан*

**Проект**

Одобрен            
постановлением Правительства   
Республики Казахстан      
от 22 августа 2003 года N 847

               Посол                                   г. Алматы   
  Федеративной Республики Германия

      Господин Министр иностранных дел Республики Казахстан,

      во исполнение Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о техническом сотрудничестве от 26 ноября 1997 года и ссылаясь на подпункт 2 пункта 1.2 Протокола результатов правительственных переговоров о двустороннем сотрудничестве в области оказания помощи развитию между Федеративной Республикой Германия и Республикой Казахстан в 2000/2001 гг. от 28 сентября 2000 года, имею честь предложить Вам от имени Правительства Федеративной Республики Германия следующую договоренность о продолжении проекта "Создание модельных структур содействия экономическому развитию в избранных регионах" (прежнее название проекта: "Содействие начинающим предпринимателям и малым и средним предприятиям"):

      1. Правительство Федеративной Республики Германия и Правительство Республики Казахстан будут совместно поддерживать продолжение проекта "Создание модельных структур содействия экономическому развитию в избранных регионах".

      2. Цель проекта - улучшение условий для успешной частно-экономической деятельности начинающих предпринимателей, а также малых и средних предприятий в избранных регионах Казахстана (Южно-Казахстанская, Павлодарская, Костанайская области).

*Его Превосходительству*   
*Министру иностранных дел*   
*Республики Казахстан господину*   
*Касымжомарту К.*   
*Токаеву*   
      г. Астана

      3. Обязательства Правительства Федеративной Республики Германия в рамках настоящего проекта:

      Оно

      а) командирует   
      - трех специалистов по оказанию содействия малым и средним предприятиям сроком до 44 человеко-месяцев;   
      - экспертов по таким специализированным областям поддержки малых и средних предприятий, как финансирование, разработка продукции, развитие предпринимательских объединений и повышение квалификации, на короткие периоды общим сроком до 16 человеко-месяцев;   
      - в случае необходимости проектных ассистентов и/или стажеров, работающих над реализацией проекта в рамках отдельно финансируемой программы содействия молодым кадрам Германского общества технического сотрудничества (ГТЦ) в целях собственного обучения и повышения квалификации и выполняющих специальные задания по проекту.   
      б) предоставит на местах   
      - одного специалиста в качестве координатора на длительный период сроком до 18 человеко-месяцев;   
      - специалистов и технический персонал общим сроком до 414 человеко-месяцев;   
      - местных специалистов на короткие периоды общим сроком до 40 человеко-месяцев.   
      в) поставит вещные средства, в частности, для модернизации и дополнительного оснащения трех проектных бюро (офисное оборудование, аппаратура для электронной обработки данных) общей стоимостью до 120.000 (прописью: сто двадцать тысяч) немецких марок, соответственно 61.355,03 евро (прописью: шестьдесят одна тысяча триста пятьдесят пять евро и три цента);   
      г) возьмет на себя расходы по   
      - оплате труда командированных специалистов;   
      - размещению командированных специалистов и членов их семей;   
      - приобретение материалов, указанных в подпункте "в";   
      - служебным поездкам командированных и предоставленных на местах специалистов в Республике Казахстан и за ее пределами;   
      - перевозке и страхованию вещных средств, поставляемых согласно подпункту "с" настоящего пункта на места реализации проекта;   
      - посещению ярмарок (частичное финансирование), работе с общественностью, исследованиям на местах по специальным темам, управлению германским вкладом, эксплуатации содержанию служебных транспортных средств, используемых командированными и предоставленными на местах специалистами.   
      д) готово проводить вне проекта мероприятия по повышению квалификации партнеров-специалистов, а также начинающих, малых и средних предпринимателей, включая их сотрудников, которые по возвращению будут задействованы в проекте и самостоятельно продолжат выполнение задач командированных специалистов.

      4. Обязательства Правительства Республики Казахстан по настоящему проекту:

      Оно

      а) предоставит   
      - партнеров для осуществления контактов на местах реализации проекта, а также необходимый персонал;   
      - председателя комитета по управлению проектом;   
      - необходимые земельные участки, здания, помещения и офисы, если расходы за них не возьмет на себя Федеративная Республика Германия;   
      - сотрудников, которые будут освобождены от служебных обязанностей, с сохранением за ними места работы (должности), для участия в мероприятиях по подготовке и повышению квалификации при сохранении за ними окладов.   
      б) обеспечит   
      - текущие расходы проекта, если их не возьмет на себя Правительство Федеративной Республики Германия согласно подпункту "г" пункта 3;   
      - условия, позволяющие начинающим, малым и средним предпринимателям осуществлять устойчивую и успешную экономическую деятельность;   
      - координацию проектных работ с другими важными для реализации проекта учреждениями и другими донорами.   
      в) окажет командированным специалистам всяческое содействие при осуществлении возложенных на них задач и предоставит в их распоряжение всю необходимую документацию.   
      г) обеспечит самостоятельное дифференцированное бюджетное планирование в целях беспрерывного осуществления проекта.

      5. Командированные специалисты будут предоставлять консультации казахстанским специалистам - партнерам и оказывать им содействие при решении следующих задач:   
      а) разработка предложений по реформированию условий для начинающих предпринимателей, а также малых и средних предприятий;   
      б) участие в разработке предложений по проведению более эффективной политики содействия начинающим предпринимателям, а также малым и средним предприятиям;   
      в) в местах реализации проекта оказание поддержки объединениям и другим частно-экономическим организациям при разработке ими мер по обслуживанию малых и средних предприятий;   
      г) повышение квалификации бизнес - консультантов, начинающих, малых и средних предпринимателей, а также их сотрудников;   
      д) предоставление консультации начинающим предпринимателям, а также малым и средним предприятиям на начальном этапе;   
      е) содействие в обеспечении малым и средним предприятиям доступа к стартовому капиталу и кредитам.

      6. Назначение организаций-исполнителей:   
      а) Правительство Федеративной Республики Германия поручает выполнение своих обязательств Германскому обществу технического сотрудничества (ГТЦ, общество с ограниченной ответственностью, г. Эшборн);   
      б) Правительство Республики Казахстан поручает осуществление проекта Министерству экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан (г. Астана), а также Министерству индустрии и торговли Республики Казахстан как уполномоченному органу. Уполномоченным органом осуществляется сотрудничество с многосторонними партнерскими структурами - в зависимости от специфики отдельных компонентов. Главными партнерами являются городские и областные администрации Южно-Казахстанской, Павлодарской и Костанайской областей.   
      в) уполномоченные в соответствии с подпунктами "а" и "б" настоящего пункта исполнители совместно определят в оперативном плане или в другой подходящей форме подробности осуществления проекта и, при необходимости, согласуют их с ходом его осуществления.

      7. В случае невыполнения или лишь частичного выполнения проекта он, по согласованию между двумя Правительствами, может быть заменен другим проектом.

      8. В остальном действуют положения упомянутого выше Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о техническом сотрудничестве от 26 ноября 1997 года.

      9. Настоящее Соглашение заключается на немецком, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения текст на русском языке будет превалировать.   
      Если Правительство Республики Казахстан заявит о своем согласии с предложениями, указанными в пунктах 1-9, настоящая нота и ответная нота Вашего Превосходительства, выражающая согласие Вашего Правительства, будут являться Соглашением между нашими двумя Правительствами, которая вступит в силу с даты получения Вашей ответной ноты.

      Примите, господин Министр иностранных дел Республики Казахстан, уверения в моем самом высоком к Вам уважении.

*(Андреас Кертинг)*

      Министр иностранных дел                        г. Астана   
       Республики Казахстан

      Ваше Превосходительство,

      Имею честь сообщить, что получил Вашу ноту N \_\_\_ от "\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ года, текст которой приводится ниже:

      Господин Министр иностранных дел Республики Казахстан,

      во исполнение Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о техническом сотрудничестве от 26 ноября 1997 года и ссылаясь на подпункт 2 пункта 1.2 Протокола результатов правительственных переговоров о двустороннем сотрудничестве в области оказания помощи развитию между Федеративной Республикой Германия и Республикой Казахстан в 2000/2001 гг. от 28 сентября 2000 года, имею честь предложить Вам от имени Правительства Федеративной Республики Германия следующую договоренность о продолжении проекта "Создание модельных структур содействия экономическому развитию в избранных регионах" (прежнее название проекта: "Содействие начинающим предпринимателям и малым и средним предприятиям"):

      1. Правительство Федеративной Республики Германия и Правительство Республики Казахстан будут совместно поддерживать продолжение проекта "Создание модельных структур содействия экономическому развитию в избранных регионах".

      2. Цель проекта - улучшение условий для успешной частно-экономической деятельности начинающих предпринимателей, а также малых и средних предприятий в избранных регионах Казахстана (Южно-Казахстанская, Павлодарская, Костанайская области).

      3. Обязательства Правительства Федеративной Республики Германия в рамках настоящего проекта:

      Оно

      а) командирует   
      - трех специалистов по оказанию содействия малым и средним предприятиям сроком до 44 человеко-месяцев;   
      - экспертов по таким специализированным областям поддержки малых и средних предприятий, как финансирование, разработка продукции, развитие предпринимательских объединений и повышение квалификации, на короткие периоды общим сроком до 16 человеко-месяцев;   
      - в случае необходимости проектных ассистентов и/или стажеров, работающих над реализацией проекта в рамках отдельно финансируемой программы содействия молодым кадрам Германского общества технического сотрудничества (ГТЦ) в целях собственного обучения и повышения квалификации и выполняющих специальные задания по проекту.   
      б) предоставит на местах   
      - одного специалиста в качестве координатора на длительный период сроком до 18 человеко-месяцев;   
      - специалистов и технический персонал общим сроком до 414 человеко-месяцев;   
      - местных специалистов на короткие периоды общим сроком до 40 человеко-месяцев.   
      в) поставит вещные средства, в частности, для модернизации и дополнительного оснащения трех проектных бюро (офисное оборудование, аппаратура для электронной обработки данных) общей стоимостью до 120.000 (прописью: сто двадцать тысяч) немецких марок, соответственно 61.355,03 евро (прописью: шестьдесят одна тысяча триста пятьдесят пять евро и три цента);   
      г) возьмет на себя расходы по:   
      - оплате труда командированных специалистов;   
      - размещению командированных специалистов и членов их семей;   
      - приобретение материалов, указанных в подпункте "в";   
      - служебным поездкам командированных и предоставленных на местах специалистов в Республике Казахстан и за ее пределами;   
      - перевозке и страхованию вещных средств, поставляемых согласно подпункту "с" настоящего пункта на места реализации проекта;   
      - посещению ярмарок (частичное финансирование), работе с общественностью, исследованиям на местах по специальным темам, управлению германским вкладом, эксплуатации содержанию служебных транспортных средств, используемых командированными и предоставленными на местах специалистами.   
      д) готово проводить вне проекта мероприятия по повышению квалификации партнеров-специалистов, а также начинающих, малых и средних предпринимателей, включая их сотрудников, которые по возвращению будут задействованы в проекте и самостоятельно продолжат выполнение задач командированных специалистов.

      4. Обязательства Правительства Республики Казахстан по настоящему проекту:

      Оно

      а) предоставит   
      - партнеров для осуществления контактов на местах реализации проекта, а также необходимый персонал;   
      - председателя комитета по управлению проектом;   
      - необходимые земельные участки, здания, помещения и офисы, если расходы за них не возьмет на себя Федеративная Республика Германия;   
      - сотрудников, которые будут освобождены от служебных обязанностей, с сохранением за ними места работы (должности), для участия в мероприятиях по подготовке и повышению квалификации при сохранении за ними окладов.   
      б) обеспечит   
      - текущие расходы проекта, если их не возьмет на себя Правительство Федеративной Республики Германия согласно подпункту "г" пункта 3;   
      - условия, позволяющие начинающим, малым и средним предпринимателям осуществлять устойчивую и успешную экономическую деятельность;   
      - координацию проектных работ с другими важными для реализации проекта учреждениями и другими донорами.   
      в) окажет командированным специалистам всяческое содействие при осуществлении возложенных на них задач и предоставит в их распоряжение всю необходимую документацию.   
      г) обеспечит самостоятельное дифференцированное бюджетное планирование в целях беспрерывного осуществления проекта.

      5. Командированные специалисты будут предоставлять консультации казахстанским специалистам - партнерам и оказывать им содействие при решении следующих задач:   
      а) разработка предложений по реформированию условий для начинающих предпринимателей, а также малых и средних предприятий;   
      б) участие в разработке предложений по проведению более эффективной политики содействия начинающим предпринимателям, а также малым и средним предприятиям;   
      в) в местах реализации проекта оказание поддержки объединениям и другим частно-экономическим организациям при разработке ими мер по обслуживанию малых и средних предприятий;   
      г) повышение квалификации бизнес - консультантов, начинающих, малых и средних предпринимателей, а также их сотрудников;   
      д) предоставление консультации начинающим предпринимателям, а также малым и средним предприятиям на начальном этапе;   
      е) содействие в обеспечении малым и средним предприятиям доступа к стартовому капиталу и кредитам.

      6. Назначение организаций-исполнителей:   
      а) Правительство Федеративной Республики Германия поручает выполнение своих обязательств Германскому обществу технического сотрудничества (ГТЦ, общество с ограниченной ответственностью, г. Эшборн);   
      б) Правительство Республики Казахстан поручает осуществление проекта Министерству экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан (г. Астана), а также Министерству индустрии и торговли Республики Казахстан как уполномоченному органу. Уполномоченным органом осуществляется сотрудничество с многосторонними партнерскими структурами - в зависимости от специфики отдельных компонентов. Главными партнерами являются городские и областные администрации Южно-Казахстанской, Павлодарской и Костанайской областей.   
      в) уполномоченные в соответствии с подпунктами "а" и "б" настоящего пункта исполнители совместно определят в оперативном плане или в другой подходящей форме подробности осуществления проекта и, при необходимости, согласуют их с ходом его осуществления.

      7. В случае невыполнения или лишь частичного выполнения проекта он, по согласованию между двумя Правительствами, может быть заменен другим проектом.

      8. В остальном действуют положения упомянутого выше Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о техническом сотрудничестве от 26 ноября 1997 года.

      9. Настоящее Соглашение заключается на немецком, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения текст на русском языке будет превалировать.   
      Если Правительство Республики Казахстан заявит о своем согласии с предложениями, указанными в пунктах 1-9, настоящая нота и ответная нота Вашего Превосходительства, выражающая согласие Вашего Правительства, будут являться Соглашением между нашими двумя Правительствами, которая вступит в силу с даты получения Вашей ответной ноты.

      Примите, господин Министр иностранных дел Республики Казахстан, уверения в моем самом высоком к Вам уважении.

      Имею честь сообщить, что Правительство Республики Казахстан согласно с предложением Правительства Федеративной Республики Германия и нота Вашего Превосходительства и настоящая нота будут являться Соглашением между правительствами двух государств, которое вступит в силу с даты получения настоящей ноты.

      Ваше превосходительство, примите уверения в моем высоком уважении.

*К. Токаев*

**Проект**

Одобрен            
постановлением Правительства   
Республики Казахстан      
от 22 августа 2003 года N 847

               Посол                                    г. Алматы   
  Федеративной Республики Германия

      Господин Министр иностранных дел Республики Казахстан,

      во исполнение Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о техническом сотрудничестве от 26 ноября 1997 года, а также пунктов 1.2 и 1.3 Протокола результатов правительственных переговоров о двустороннем сотрудничестве в области оказания помощи развитию между Федеративной Республикой Германия и Республикой Казахстан в 2000/2001 гг. от 28 сентября 2000 года, имею честь предложить Вам от имени Правительства Федеративной Республики Германия следующую договоренность о создании Фонда исследований и специалистов.

      1. Правительство Федеративной Республики Германия и Правительство Республики Казахстан согласились создать Фонд исследований и специалистов. Для этого фонда, в рамках которого могут финансироваться направление специалистов, проведение исследований, а также мероприятия по подготовке и повышению квалификации кадров, Правительство Федеративной Республики Германия выделяет сумму в размере 3.350.000 (три миллиона триста пятьдесят тысяч) немецких марок, что соответствует 1.712.827,80 (один миллион семьсот двенадцать тысяч восемьсот двадцать семь евро и восемьдесят центов).

*Его Превосходительству*   
*Министру иностранных дел*   
*Республики Казахстан*   
*господину Касымжомарту К.*   
*Токаеву*   
      г. Астана

      2. Направление специалистов, проведение экспертиз и исследований, а также мер по обучению и повышению квалификации имеет целью осуществление технического сотрудничества, а также выявление и подготовку проектов двустороннего сотрудничества.

      3. Обязательства Правительства Федеративной Республики Германия в рамках настоящего проекта:

      Оно

      а) проводит научные исследования;   
      б) командирует специалистов на преимущественно краткие сроки и несет расходы по их размещению и питанию, а также для необходимых поездок в рамках поставленных задач;   
      в) поставляет в ограниченном объеме на условиях CIF место реализации проекта техническое оборудование и вспомогательные средства, если это необходимо для проведения исследований, упомянутых в подпункте "а", или для выполнения задач специалистами, упомянутыми в подпункте "б";   
      г) готово финансировать с целью подготовки проектов или при насущной необходимости меры по обучению и повышению квалификации.   
      По прибытии в Республику Казахстан материалы, поставленные в рамках фонда по поручению Правительства Федеративной Республики Германия, переходят в собственность Республики Казахстан. Эти материалы без каких-либо ограничений будут предоставлены в распоряжение поддерживаемых проектов и командированных специалистов для выполнения их задач.

      4. Обязательства Правительства Республики Казахстан в рамках настоящего проекта:

      Оно

      а) окажет командированным специалистам всяческое содействие при выполнении возложенных на них задач и предоставит в их распоряжение всю необходимую документацию и другие вспомогательные средства;   
      б) направляет запросы относительно проведения исследований, упомянутых в подпункте "а" пункта 3, и относительно применения специалистов, упомянутых в подпункте "б" пункта 3, а также относительно мер по обучению и повышению квалификации через Посольство Федеративной Республики Германия в г. Алматы Федеральному министерству экономического сотрудничества и развития Федеративной Республики Германия. Запросы должны содержать подробное описание задач и ожидаемых конкретных результатов;   
      в) освобождает материалы, поставляемые по поручению Правительства Федеративной Республики Германия в соответствии с подпунктом "в" пункта 3 для реализации проекта, от лицензионных, импортных, экспортных и прочих государственных сборов, а также от расходов за их хранение на складах и обеспечит незамедлительное прохождение материалов через таможню.

      5. Правительство Федеративной Республики Германия со своей стороны также может в рамках настоящей договоренности направить предложения Правительству Республики Казахстан относительно проведения исследований, упомянутых в подпункте "а" пункта 3, и относительно применения специалистов, упомянутых в подпункте "б" пункта 3, а также относительно мер по обучению и повышению квалификации через Посольство Федеративной Республики Германия в г. Алматы.

      6.

      а) исследования, упомянутые в подпункте "а" пункта 3, после их завершения незамедлительно будут направлены Правительству Республики Казахстан через Посольство Федеративной Республики Германия в г. Алматы;   
      б) специалисты, упомянутые в подпункте "б" пункта 3, по завершении своей деятельности представят письменный отчет обоим правительствам. При этом они могут выдвинуть предложения, вытекающие из их деятельности.

      7. Назначение организаций - исполнителей:   
      а) Правительство Федеративной Республики Германия поручает выполнение своих обязательств Германскому обществу технического сотрудничества (ГТЦ, общество с ограниченной ответственностью, г. Эшборн);   
      б) Правительство Республики Казахстан поручает управление Фондом исследований и специалистов Министерству экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан, которое назначает исполняющие организации, отвечающие за проведение отдельных мероприятий;   
      в) уполномоченные в соответствии с подпунктами "а" и "б" настоящего пункта исполнители могут совместно в оперативном порядке или в другой подходящей форме определять подробности осуществления проекта и, при необходимости, согласуют их с ходом его осуществления.

      8. Настоящее Соглашение заключается на немецком, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения текст на русском языке будет превалировать.   
      Если Правительство Республики Казахстан заявит о своем согласии с предложениями, указанными в пунктах 1-8, настоящая нота и ответная нота Вашего Превосходительства, выражающая согласие Вашего Правительства, будут являться Соглашением между нашими Правительствами, которая вступит в силу с даты получения Вашей ответной ноты.   
      Примите, господин Министр иностранных дел Республики Казахстан, уверения в моем самом высоком к Вам уважении.

*(Андреас Кертинг)*

      Министр иностранных дел                        г. Астана   
       Республики Казахстан

      Ваше Превосходительство,

      Имею честь сообщить, что получил Вашу ноту N \_\_\_ от "\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ года, текст которой приводится ниже:

      Господин Министр иностранных дел Республики Казахстан,

      во исполнение Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о техническом сотрудничестве от 26 ноября 1997 года, а также пунктов 1.2 и 1.3 Протокола результатов правительственных переговоров о двустороннем сотрудничестве в области оказания помощи развитию между Федеративной Республикой Германия и Республикой Казахстан в 2000/2001 гг. от 28 сентября 2000 года, имею честь предложить Вам от имени Правительства Федеративной Республики Германия следующую договоренность о создании Фонда исследований и специалистов.

      1. Правительство Федеративной Республики Германия и Правительство Республики Казахстан согласились создать Фонд исследований и специалистов. Для этого фонда, в рамках которого могут финансироваться направление специалистов, проведение исследований, а также мероприятия по подготовке и повышению квалификации кадров, Правительство Федеративной Республики Германия выделяет сумму в размере 3.350.000 (три миллиона триста пятьдесят тысяч) немецких марок, что соответствует 1.712.827,80 (один миллион семьсот двенадцать тысяч восемьсот двадцать семь евро и восемьдесят центов).

      2. Направление специалистов, проведение экспертиз и исследований, а также мер по обучению и повышению квалификации имеет целью осуществление технического сотрудничества, а также выявление и подготовку проектов двустороннего сотрудничества.

      3. Обязательства Правительства Федеративной Республики Германия в рамках настоящего проекта:

      Оно

      а) проводит научные исследования;   
      б) командирует специалистов на преимущественно краткие сроки и несет расходы по их размещению и питанию, а также для необходимых поездок в рамках поставленных задач;   
      в) поставляет в ограниченном объеме на условиях GIF место реализации проекта техническое оборудование и вспомогательные средства, если это необходимо для проведения исследований, упомянутых в подпункте "а", или для выполнения задач специалистами, упомянутыми в подпункте "б";   
      г) готово финансировать с целью подготовки проектов или при насущной необходимости меры по обучению и повышению квалификации.   
      По прибытии в Республику Казахстан материалы, поставленные в рамках фонда по поручению Правительства Федеративной Республики Германия, переходят в собственность Республики Казахстан. Эти материалы без каких-либо ограничений будут предоставлены в распоряжение поддерживаемых проектов и командированных специалистов для выполнения их задач.

      4. Обязательства Правительства Республики Казахстан в рамках настоящего проекта:

      Оно

      а) окажет командированным специалистам всяческое содействие при выполнении возложенных на них задач и предоставит в их распоряжение всю необходимую документацию и другие вспомогательные средства;   
      б) направляет запросы относительно проведения исследований, упомянутых в подпункте "а" пункта 3, и относительно применения специалистов, упомянутых в подпункте "б" пункта 3, а также относительно мер по обучению и повышению квалификации через Посольство Федеративной Республики Германия в г. Алматы Федеральному министерству экономического сотрудничества и развития Федеративной Республики Германия. Запросы должны содержать подробное описание задач и ожидаемых конкретных результатов;   
      в) освобождает материалы, поставляемые по поручению Правительства Федеративной Республики Германия в соответствии с подпунктом "в" пункта 3 для реализации проекта, от лицензионных, импортных, экспортных и прочих государственных сборов, а также от расходов за их хранение на складах и обеспечит незамедлительное прохождение материалов через таможню.

      5. Правительство Федеративной Республики Германия со своей стороны также может в рамках настоящей договоренности направить предложения Правительству Республики Казахстан относительно проведения исследований, упомянутых в подпункте "а" пункта 3, и относительно применения специалистов, упомянутых в подпункте "б" пункта 3, а также относительно мер по обучению и повышению квалификации через Посольство Федеративной Республики Германия в г. Алматы.

      6.

      а) исследования, упомянутые в подпункте "а" пункта 3, после их завершения незамедлительно будут направлены Правительству Республики Казахстан через Посольство Федеративной Республики Германия в г. Алматы;   
      б) специалисты, упомянутые в подпункте "б" пункта 3, по завершении своей деятельности представят письменный отчет обоим правительствам. При этом они могут выдвинуть предложения, вытекающие из их деятельности.

      7. Назначение организаций - исполнителей:   
      а) Правительство Федеративной Республики Германия поручает выполнение своих обязательств Германскому обществу технического сотрудничества (ГТЦ, общество с ограниченной ответственностью, г. Эшборн);   
      б) Правительство Республики Казахстан поручает управление Фондом исследований и специалистов Министерству экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан, которое назначает исполняющие организации, отвечающие за проведение отдельных мероприятий;   
      в) уполномоченные в соответствии с подпунктами "а" и "б" настоящего пункта исполнители могут совместно в оперативном порядке или в другой подходящей форме определять подробности осуществления проекта и, при необходимости, согласуют их с ходом его осуществления.

      8. Настоящее Соглашение заключается на немецком, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения текст на русском языке будет превалировать.   
      Если Правительство Республики Казахстан заявит о своем согласии с предложениями, указанными в пунктах 1-8, настоящая нота и ответная нота Вашего Превосходительства, выражающая согласие Вашего Правительства, будут являться Соглашением между нашими Правительствами, которая вступит в силу с даты получения Вашей ответной ноты.

      Примите, господин Министр иностранных дел Республики Казахстан, уверения в моем самом высоком к Вам уважении.

      Имею честь сообщить, что Правительство Республики Казахстан согласно с предложением Правительства Федеративной Республики Германия и нота Вашего Превосходительства и настоящая нота будут являться Соглашением между правительствами двух государств, которое вступит в силу с даты получения настоящей ноты.

      Ваше превосходительство, примите уверения в моем высоком уважении.

*К.Токаев*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан